

SXVB BIPOLAR VALVES



by Schneider Electric



www.eliwell.com



CONTENTS / CONTENUTO / ÍNDICE / INHALT / CONTENU / СОДЕРЖАНИЕ

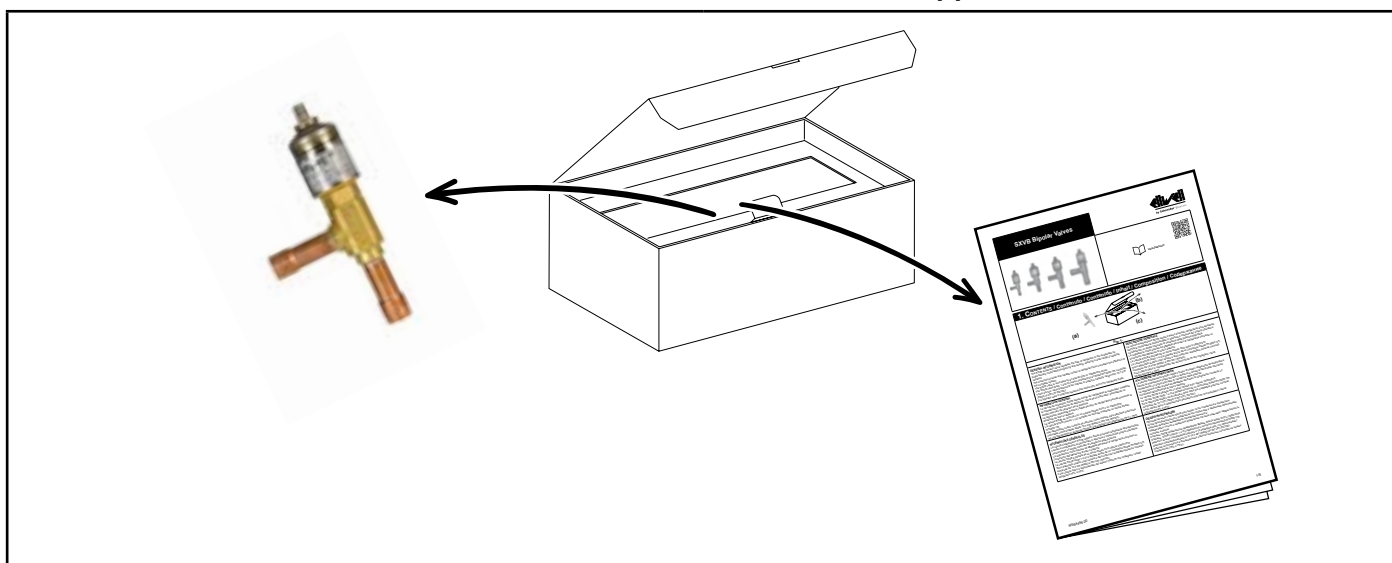


Fig. 1.

<p>GENERAL DESCRIPTION The SXVB expansion valve regulates the flow of refrigerant to the evaporator by modulating the opening and closing of its obturator. The SXVB valve can be controlled by the following Eliwell devices: XVD, V900, V910, RTX600 /VS (body 1 and 2 only) There are four valve bodies with different orifices to satisfy a capacity range from 10.7 kW (R404) to 248 kW (R410A).</p>	<p>DESCRIZIONE GENERALE La valvola d'espansione SXVB regola il flusso di liquido refrigerante all'evaporatore tramite la modulazione in apertura e chiusura del proprio otturatore. La valvola SXVB può essere pilotata dai seguenti dispositivi Eliwell: XVD, V900, V910, RTX600 /VS (solo body 1 e 2) Sono disponibili quattro corpi (body) valvola, dotati di diversi orifici, per soddisfare potenze nominali comprese da 10,7 kW (R404) a 248 kW (R410A).</p>
<p>DESCRIPCIÓN GENERAL La válvula de expansión SXVB regula el flujo de líquido refrigerante al evaporador mediante la modulación del obturador en apertura y cierre. La válvula SXVB puede ser pilotada por los siguientes dispositivos Eliwell: XVD, V900, V910, RTX600 /VS (sólo body 1 y 2) Existen cuatro cuerpos (body) de válvula, dotados de varios orificios, para diferentes potencias nominales entre 10,7 kW (R404) y 248 kW (R410A).</p>	<p>ALLGEMEINE BESCHREIBUNG Das Expansionsventil SXVB regelt den Kältemitteldurchfluss zum Verdampfer durch Öffnungs- und Schließmodulation des Schiebers. Das Ventil SXVB kann durch folgende Eliwell Geräte gesteuert werden: XVD, V900, V910, RTX600 /VS (nur Body 1 und 2) Es sind vier Ventilgehäuse (Body) mit verschiedenen Düsenansätzen für Nennleistungen im Bereich 10,7 kW (R404) bis 248 kW (R410A) erhältlich.</p>
<p>DESCRIPTION GÉNÉRALE Le détendeur SXVB régule le débit du fluide frigorigène vers l'évaporateur moyennant la modulation proportionnelle en ouvrant et en fermant son obturateur. Le détendeur SXVB est piloté par les dispositifs Eliwell suivants : XVD, V900, V910, RTX600 /VS (body 1 et 2) Disponibilité de quatre corps (body) de détendeurs et de plusieurs orifices pour supporter des puissances nominales comprises entre 10,7 kW (R404) et 248 kW (R410A).</p>	<p>ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ Терморасширительный клапан SXVB регулирует поток хладагента в испаритель путем пропорционального управления его открытием и закрытием обеспечивая широкий диапазон выдаваемой производительности. Клапаны SXVB управляются драйверами фирмы Eliwell серий XVD и V900/V910. Клапаны SXVB (корпус 1 и 2) управляются и контроллером Eliwell RTX600 /VS. Имеется четыре типоразмера корпуса и 12 размеров дюз, что обеспечивает диапазон производительности от 10,7 кВт (R404) до 248 кВт (R410A).</p>

en Equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric nor Eliwell for any consequences arising out of the use of this material.

es La instalación, manejo, puesta en servicio y mantenimiento de equipos deberán ser realizados sólo por personal cualificado. Schneider Electric y Eliwell no se hacen responsables de ninguna de las consecuencias del uso de este material

fr Les équipements doivent être installés, exploités et entretenus par un personnel qualifié. Schneider Electric et Eliwell déclinent toute responsabilité quant aux conséquences de l'utilisation de ce matériel.

it Le apparecchiature devono essere installate, usate e riparate solo da personale qualificato. Schneider Electric e Eliwell non si assumono nessuna responsabilità per qualunque conseguenza derivante dall'uso di questo materiale.

de Geräte dürfen nur von Fachpersonal installiert, betrieben, gewartet und instand gesetzt werden. Schneider Electric und Eliwell haftet nicht für Schäden, die durch die Verwendung dieses Materials entstehen..

ru Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. Компания Schneider Electric и Eliwell не несет никакой ответственности за какие-либо последствия эксплуатации этого оборудования.

© 2018 Eliwell. All Rights Reserved.

⚠ DANGER / PERICOLO / PELIGRO / GEFAHR / DANGER / ОПАСНОСТЬ

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

- Disconnect all power from all equipment, including connected devices, before removing any covers or doors, before installing/removing any accessories, hardware, cables or wires.
- Always use a properly rated voltage sensing device to confirm the power is off where and when indicated.
- Before powering the device up again, refit and secure all the covers, hardware components and cables.
- Make sure there is an effective earth connection for all devices which require it.
- Use only the specified voltage when operating this equipment and any connected products.
- Do not disassemble, repair or modify this equipment.

Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RIESGO DE DESCARGA ELÉCTRICA, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

- Desconectar de la tensión todos los equipos, incluidos los dispositivos conectados, antes de quitar cualquier tapa o puerta y antes de instalar/desinstalar accesorios, hardware, cables o conductores.
- Para asegurarse de que el sistema no esté bajo tensión, utilizar siempre un voltímetro correctamente calibrado en el valor nominal de tensión.
- Antes de poner el dispositivo bajo tensión, colocar y fijar todas las tapas, los componentes hardware y los cables.
- En todos los dispositivos que la requieren, verificar la presencia de una buena conexión de tierra.
- Utilizar el dispositivo y todos los productos conectados sólo a la tensión especificada.
- No desmonte, repare o modifique el aparato.

El incumplimiento de estas instrucciones podrá causar la muerte o lesiones serias.

RISQUE D'ÉLECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ÉLECTRIQUE

- Débrancher tous les équipements, y compris les périphériques connectés, avant de retirer les caches de protection ou portes d'accès et avant d'installer ou de retirer des accessoires, du matériel, des câbles ou des fils.
- Toujours utiliser un appareil de tension réglé correctement pour s'assurer que l'alimentation est coupée conformément aux indications.
- Avant de rebrancher le dispositif, remonter et fixer tous les caches, les composants matériels et les câbles.
- Pour tous les dispositifs qui le prévoient, vérifier la présence d'une bonne connexion à la terre.
- Utiliser impérativement ce dispositif et tous les appareils associés à la tension indiquée.
- Ne désassemblez pas, ne réparez pas et ne modifiez pas cet équipement.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

RISCHIO DI SHOCK ELETTRICO, ESPLOSIONE O ARCO ELETTRICO

- Mettere fuori tensione tutte le apparecchiature, inclusi i dispositivi collegati, prima di rimuovere qualunque coperchio o sportello, prima di installare/disinstallare accessori, hardware, cavi o fili.
- Per verificare che il sistema sia fuori tensione, usare sempre un voltmetro correttamente tarato al valore nominale della tensione.
- Prima di rimettere il dispositivo sotto tensione rimontare e fissare tutti i coperchi, i componenti hardware e i cavi.
- Per tutti i dispositivi che lo prevedono, verificare la presenza di un buon collegamento di terra.
- Utilizzare questo dispositivo e tutti i prodotti collegati solo alla tensione specificata.
- Non smontare, riparare o modificare l'apparecchiatura.

Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.

GEFAHR EINES ELEKTRISCHEN SCHLAGS, EINER EXPLOSION ODER EINES LICHTBOGENS

- Setzen Sie alle Geräte, einschließlich der angeschlossenen Geräte, vor dem Entfernen von Abdeckungen oder Klappen sowie vor der Installation/Deinstallation von Zubehör, Hardware, Kabeln oder Drähten spannungslos.
- Verwenden Sie stets ein genormtes Spannungsprüfgerät, um festzustellen, ob die Spannungsversorgung wirklich abgeschaltet ist.
- Montieren und befestigen Sie sämtliche Deckel, Hardware-Komponenten und Kabel, bevor Sie das Gerät erneut mit Spannung versorgen.
- Prüfen Sie bei den dafür vorgesehenen Geräten den ordnungsgemäßen Erdschluss.
- Verwenden Sie dieses Gerät und alle damit verbundenen Produkte nur bei der angegebenen Spannung.
- Das Produkt darf weder zerlegt noch repariert oder verändert werden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ДУГОВОЙ ВСПЫШКИ

- Полностью отключите электропитание от всего оборудования, в том числе подключенных устройств, до снятия любых крышек или дверей или до установки или демонтажа любых вспомогательных устройств, аппаратуры, кабелей или проводов.
- Где и когда это указано для проверки отсутствия электропитания используйте классифицированное измерительное устройство.
- Перед подачей питания на устройство установите на место и закрепите все крышки, вспомогательные устройства, аппаратуру, кабели и провода.
- Удостоверьтесь в наличии надлежащего заземления для всех устройств.
- Для электропитания данного оборудования и любых связанных с ним изделий используйте источники электропитания подходящего напряжения.
- Не разбирайте, не ремонтируйте и не модифицируйте устройство.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме.

⚠ WARNING / AVVERTENZA / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVERTISSEMENT / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- This valve may only be used with the refrigerants listed in this document.
- Do not subject the valve to temperatures or pressures higher than those listed in this document.
- Do not disassemble, repair or unscrew the valve

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO

- No está permitido el uso de la válvula con refrigerantes diferentes de aquellos indicados en el presente documento.
- No someter a la válvula a temperaturas o presiones superiores a las indicadas en el presente documento.
- No desmontar, reparar ni desenroscar la válvula.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

COMPORTEMENT INATTENDU DE L'ÉQUIPEMENT

- L'utilisation du détendeur avec des réfrigérants autres que ceux indiqués dans ce document est proscrite.
- Ne pas soumettre le détendeur à des températures ou pressions supérieures à celles indiquées dans ce document.
- Ne pas désassembler, ne pas réparer ni dévisser le détendeur.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Non è consentito l'uso della valvola con refrigeranti diversi da quelli indicati nel presente documento.
- Non sottoporre la valvola a temperature o pressioni superiori a quelle indicate nel presente documento.
- Non smontare, riparare o svitare la valvola

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB

- Der Betrieb des Ventils mit anderen Kältemitteln als in vorliegendem Dokument angegeben ist nicht zulässig.
- Das Ventil darf keinen höheren Temperaturen oder Drücken als in vorliegendem Dokument angegeben ausgesetzt werden.
- Das Ventil darf weder zerlegt noch repariert oder abgeschraubt werden

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

- Этим клапаны могут использоваться только с перечисленными в данном документе хладагентами.
- Не допускайте работу клапана при температурах или давлениях, превышающих указанные в документе предельные значения.
- Do not disassemble, repair or unscrew the valve.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

⚠ CAUTION / ATTENZIONE / ATENCIÓN / VORSICHT / ATTENTION / ВНИМАНИЕ	
<p>UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION</p> <ul style="list-style-type: none"> • Avoid placing the valve near magnetic fields for long periods of time. • Do not subject the valve to knocks or twisting. If you notice any unusual warping, do not proceed with installation. • Do not remove the positioning device on the connector. <p>Failure to follow these instructions can result in injury or equipment damage.</p>	<p>FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evitare di avvicinare la valvola a campi magnetici per periodi prolungati. • Non sottoporre la valvola a urti o torsioni. Nel caso si riscontrassero deformazioni anomale non procedere all'installazione. • Non rimuovere il dispositivo di orientamento presente sul connettore. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare infortuni o danni alle apparecchiature.</p>
<p>FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL APARATO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Evitar acercar la válvula a campos magnéticos durante periodos prolongados. • No someter la válvula a choques o torsiones. En caso de deformaciones anómalas no proceder a la instalación. • No quitar el dispositivo de orientación del conector. <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar lesiones o daño al equipo.</p>	<p>UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB</p> <ul style="list-style-type: none"> • Die Annäherung des Ventils an Magnetfelder über einen längeren Zeitraum vermeiden. • Das Ventil keinen Stößen oder Drehungen aussetzen. Werden anormale Verformungen festgestellt, nicht mit der Installation fortfahren. • Die auf dem Verbinder befindliche Ausrichtvorrichtung nicht entfernen. <p>Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>COMPORTEMENT INATTENDU DE L'ÉQUIPEMENT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Éviter d'approcher trop longtemps le détendeur de champs magnétiques. • Ne pas heurter ni tordre le détendeur. En cas de déformation, ne pas procéder à son installation. • Ne pas démonter le dispositif d'orientation présent sur le connecteur. <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des blessures ou des dommages matériels.</p>	<p>НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА</p> <ul style="list-style-type: none"> • Не оставляйте клапан возле магнитных полей на длительное время. • Не подвергайте клапан удару или скручиванию. При наличии недопустимой деформации, пожалуйста, не устанавливайте клапан. • Не снимайте ориентирующее устройство с разъема. <p>Несоблюдение этих инструкций может привести к травме или повреждению оборудования.</p>

FLAMMABLE GAS REFRIGERANTS / GAS REFRIGERANTI INFIAMMABILI / REFRIGERANTES DE GASES INFLAMABLES / BRENNBARE KÄLTEMITTELGASE / RÉFRIGÉRANTS CONTENANT DU GAZ INFLAMMABLE

Ⓔ This equipment has been designed to operate outside of any hazardous location, and exclusive of application that generate, or have the potential to generate, hazardous atmospheres.

⚠ DANGER
<p>POTENTIAL FOR EXPLOSION</p> <ul style="list-style-type: none"> • Only install this equipment in zones and applications known to be free, at all times, of hazardous atmospheres. • Do not install and use this equipment in applications capable of generating hazardous atmospheres, such as those applications employing flammable refrigerants. <p>Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.</p>

For information concerning the use of control equipment in applications capable of generating hazardous materials, consult your local, regional or national standards bureau or certification agency.

Ⓙ Questa apparecchiatura è stata progettata per funzionare in luoghi non pericolosi e con l'esclusione di applicazioni che generino, o possano potenzialmente generare, atmosfere pericolose.

⚠ PERICOLO
<p>RISCHIO DI ESPLOSIONE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Installare questa apparecchiatura esclusivamente in zone e applicazioni notoriamente sempre esenti da atmosfere pericolose. • Non installare né usare questa apparecchiatura in applicazioni in grado di generare atmosfere pericolose, quali le applicazioni che impiegano refrigeranti infiammabili. <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni provocherà morte o gravi infortuni.</p>

Per informazioni riguardanti l'uso di apparecchiature di controllo in applicazioni in grado di generare materiali pericolosi, consultare gli enti normativi nazionali o le agenzie di certificazione di pertinenza.

Ⓢ Este equipo ha sido diseñado para funcionar fuera de cualquier lugar expuesto a riesgo, excluyendo aplicaciones que generen o tengan el riesgo de generar atmósferas peligrosas.

⚠ PELIGRO
<p>RIESGO DE EXPLOSIÓN</p> <ul style="list-style-type: none"> • Instale este equipo solo en zonas y aplicaciones en las que se sepa en todo momento que no existen atmósferas peligrosas. • No instale ni utilice este equipo en aplicaciones capaces de generar atmósferas peligrosas como, por ejemplo, aplicaciones que empleen refrigerantes inflamables. <p>Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte.</p>

Para información relativa al uso de equipos de control en aplicaciones capaces de generar materiales peligrosos, consulte con su organismo de certificación u oficina de normas a nivel local, regional o nacional.

(de) Diese Ausrüstung ist für den Betrieb außerhalb von explosionsgefährdeten Standorten ausgelegt und darf nicht Teil von Anwendungen sein, die gefährliche Atmosphären erzeugen oder die das Potenzial dazu besitzen.

⚠ GEFAHR

EXPLOSIONSGEFAHR

- Installieren Sie diese Ausrüstung ausschließlich in Bereichen und Anwendungen, die jederzeit nachweislich frei von gefährlichen Atmosphären sind.
- Installieren und verwenden Sie diese Ausrüstung nicht in Anwendungen, die gefährliche Atmosphären erzeugen können, wie beispielsweise in Anwendungen, in denen brennbare Kältemittel zum Einsatz kommen.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schweren Verletzungen.

Für Informationen über die Verwendung von Regelausrüstungen in Anwendungen, die gefährliche Materialien erzeugen können, wenden Sie sich bitte an Ihr lokales, regionales oder nationales Normungs- oder Zertifizierungsinstitut.

(fr) Cet équipement a été conçu pour fonctionner à l'extérieur de toute zone dangereuse et son emploi exclut toute application provoquant la formation d'atmosphères dangereuses ou susceptibles d'en former.

⚠ DANGER

RISQUE D'EXPLOSION

- Installez cet équipement uniquement dans des zones et des applications connues pour être exemptes, à tout moment, d'atmosphères dangereuses.
- N'installez pas et n'utilisez pas cet équipement dans des applications susceptibles de former des atmosphères dangereuses, par exemple dans le cadre d'applications qui emploient des réfrigérants inflammables.

Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

Pour de plus amples informations sur l'emploi d'équipements de contrôle dans le cadre d'applications susceptibles de dégager des matières dangereuses, veuillez consulter votre bureau de normalisation ou organisme de certification local, régional ou national.

(ru) Это устройство разработано для использования вне любого опасного расположения и в установках, которые исключают выделение или имеют угрозу выделения опасных атмосферных включений. Устанавливайте это оборудование только в зонах и установках заведомо свободных от опасных атмосферных включений в любой момент времени.

⚠ ОПАСНОСТЬ

ПОТЕНЦИАЛЬНАЯ УГРОЗА ВЗРЫВА

- Устанавливайте и используйте это устройство только в безопасных местах.
- Не устанавливайте и не используйте это оборудование в установках, способных выделять опасные атмосферные включения, таких как установки с использованием легковоспламеняющихся хладагентов.

Несоблюдение этих инструкций приведет к смертельному исходу или серьезной травме.

Для получения информации об использовании приборов управления в оборудовании, способном выделять опасные материалы, обратитесь в местное, региональное или национальное бюро стандартов или агентство по сертификации.

INSTALLATION / INSTALLAZIONE / INSTALACIÓN / INSTALLATION / INSTALLATION / УСТАНОВКА

⚠ WARNING / AVVERTENZA / ADVERTENCIA / WARNUNG / AVERTISSEMENT / ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

UNINTENDED EQUIPMENT OPERATION

- Make sure the valve is perfectly intact. If you notice any unusual warping, do not proceed with installation.
- Only carry out the electrical connections once installation to the system is complete.
- When making the electrical power supply and control connections, observe local and national regulations concerning the nominal current and voltage of the equipment being used.
- Do not use the device in equipment or machines with safety functions.

Failure to follow these instructions can result in death, serious injury, or equipment damage.

FUNZIONAMENTO ANOMALO DELL'APPARECCHIATURA

- Verificare la perfetta integrità della valvola. Nel caso si riscontrassero deformazioni anomale non procedere all'installazione.
- Procedere con i collegamenti elettrici solo dopo aver completato l'installazione sull'impianto.
- Per i collegamenti elettrici di alimentazione e di comando, osservare i requisiti normativi locali e nazionali relativi alla corrente e alla tensione nominali dell'apparecchiatura in uso.
- Non utilizzare il dispositivo in apparecchiature o macchine con funzioni di sicurezza.

Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare morte, gravi infortuni o danni alle apparecchiature.

FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL EQUIPO

- Verificar la perfecta integridad de la válvula. En caso de deformaciones anómalas no proceder a la instalación.
- Proceder con las conexiones eléctricas sólo después de terminar la instalación en el sistema.
- Para las conexiones eléctricas de alimentación y de mando, observar los requisitos normativos locales y nacionales relativos a la corriente y a la tensión nominales del equipo en uso.
- No utilizar el dispositivo en equipos o máquinas con funciones de seguridad.

El incumplimiento de estas instrucciones puede causar la muerte, lesiones serias o daño al equipo.

UNBEABSICHTIGTER GERÄTEBETRIEB

- Überprüfen Sie den einwandfreien Zustand des Ventils. Werden anormale Verformungen festgestellt, nicht mit der Installation fortfahren.
- Erst nach Beendigung der Installation an der Anlage mit den elektrischen Anschlüssen fortfahren.
- Für die elektrischen und Steueranschlüsse gelten die örtlichen und nationalen Vorschriften hinsichtlich Bemessungsstrom und -spannung des Geräts.
- Das Gerät nicht in Geräten oder Maschinen mit Sicherheitsfunktion verwenden.

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Tod, schwere Verletzungen oder Sachschäden zur Folge haben.

COMPORTEMENT INATTENDU DE L'ÉQUIPEMENT

- S'assurer que le détendeur est en parfait état. En cas de déformations, ne pas procéder à son installation.
- Procéder aux connexions électriques uniquement après avoir complété l'installation sur le circuit.
- Pour les connexions électriques d'alimentation et de commande, respecter les réglementations locales et nationales concernant le courant nominal et la tension nominale du dispositif utilisé.
- Ne pas utiliser le dispositif dans les équipements ou machines disposant de fonctions de sécurité.

Le non-respect de ces instructions peut provoquer la mort, des blessures graves ou des dommages matériels.

НЕПРАВИЛЬНАЯ РАБОТА УСТРОЙСТВА

- Убедитесь в отсутствии повреждений клапана. При обнаружении несвойственных деформаций не продолжайте его установку.
- Осуществляйте электрические подключения только после завершения установки системы.
- При подключении электропитания и управления соблюдайте местные и национальные правила, касающиеся номинального тока и напряжения используемого оборудования.
- Не используйте устройство в установках и оборудовании с функцией обеспечения безопасности.

Несоблюдение этих инструкций может привести к смерти, серьезной травме или повреждению оборудования.

The valve seat will not tolerate dirt. / La sede della valvola teme molto la sporcizia. / El alojamiento de la válvula no resiste la suciedad. / Der Ventilsitz ist sehr schmutzempfindlich. / Le logement du détendeur craint particulièrement la saleté. / Седловина клапана чрезвычайно чувствительна к наличию пыли и грязи.

NOTICE / AVVISO / AVISO / HINWEIS / AVIS / УВЕДОМЛЕНИЕ

<p>INOPERABLE EQUIPMENT Fit a mesh filter upstream of the valve. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</p>	<p>APPARECCHIATURA NON FUNZIONANTE Montare a monte della valvola un filtro a rete. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.</p>
<p>DEFECTOS DE FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO Montar aguas arriba de la válvula un filtro de red. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños a los equipos.</p>	<p>NICHT FUNKTIONSFÄHIGES GERÄT Vor dem Ventil einen Netzfilter montieren. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>APPAREIL HORS SERVICE Monter un filtre en amont du détendeur. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.</p>	<p>НЕРАБОТОСПОСОБНОСТЬ УСТРОЙСТВА Установите сетчатый фильтр перед клапаном. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.</p>

INSTALLATION TO THE PIPING

- Remove the plastic covers immediately prior to assembly.
- Before connecting to the piping, make sure the piping is clean.
- Depending on the MOPD levels required, the valve can be fitted with the refrigerant input from both connections.
- The valve can be fitted in any direction within the space. (See Fig. 3).
- During this process, the valve body should be protected with a damp cloth and direct contact with the flame avoided. (See Fig. 2).
- In the refrigeration circuit, the electronic expansion valve is typically positioned upstream of the evaporator.

MONTAJE SOBRE EL TUBO

- Quitar los tapones de plástico antes de realizar el ensamblaje.
- Antes de la conexión al tubo asegurarse de que el tubo esté bien limpio. c. Según los niveles de MOPD requeridos, la válvula se puede montar con la entrada del refrigerante por ambas conexiones.
- En el espacio, la válvula se puede montar con cualquier orientación. (Ver Fig. 3).
- Durante este proceso, proteger el cuerpo de la válvula con un trapo mojado y evitar que la llama lo embista directamente. (Ver Fig. 2).
- En el circuito frigorífico, la típica posición de la válvula de expansión electrónica es aguas arriba del evaporador

MONTAGE SUR LA TUYAUTERIE

- Enlever les bouchons en plastique juste avant de procéder à l'assemblage.
- Avant de procéder au raccordement sur la tuyauterie, s'assurer que celle-ci est propre.
- Conformément aux niveaux de MOPD requis, il est possible d'installer le détendeur en faisant arriver le liquide de refroidissement des deux raccords.
- Le détendeur peut être monté sur n'importe quelle position. (Voir Fig. 3).
- Pendant cette opération, protéger le corps du détendeur à l'aide d'un chiffon mouillé et éviter que la flamme ne l'atteigne directement. (Voir Fig. 2).
- La position classique du détendeur électronique d'un circuit frigorifique se trouve en amont de l'évaporateur.

MONTAGGIO SULLA TUBAZIONE

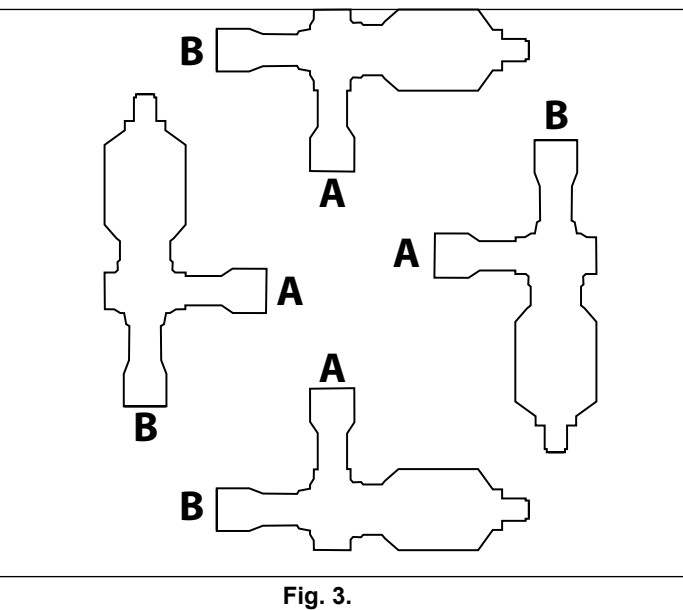
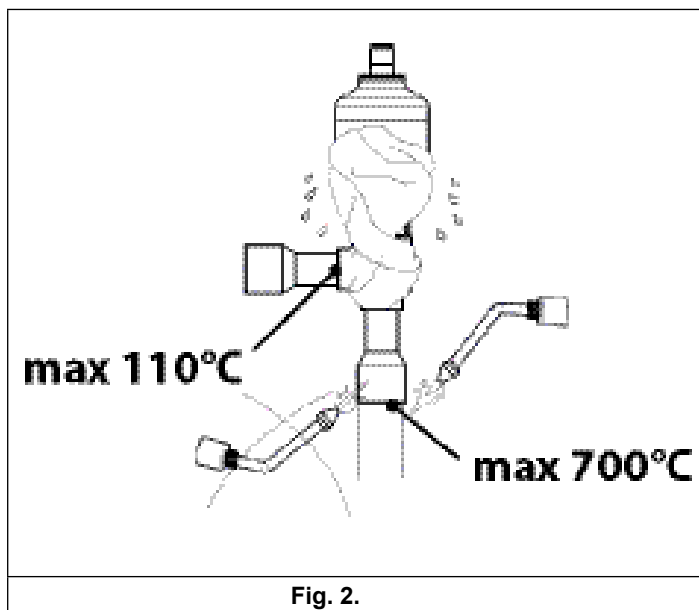
- Rimuovere i tappi di plastica immediatamente prima dell'assemblaggio.
- Prima del collegamento alla tubazione assicurarsi che la tubazione sia ben pulita.
- In accordo ai livelli di MOPD richiesti, la valvola, può essere montata con l'ingresso del refrigerante da entrambe le connessioni.
- La valvola può essere montata con qualsiasi orientamento. (Vedi Fig. 3).
- Durante la saldatura proteggere il corpo valvola con uno straccio bagnato ed assicurarsi non vengano superate le temperature indicate (Vedi Fig. 2).
- In accordo con la topologia e funzionamento della macchina montare la valvola di espansione elettronica ed i relativi filtri a monte dell'evaporatore.

ROHRLEITUNGSEINBAU

- Vor der Montage die Kunststoffverschlüsse entfernen.
- Vor dem Anschluss an die Rohrleitung sicherstellen, dass diese richtig sauber ist.
- In Übereinstimmung mit den erforderlichen MOPD Stufen kann das Ventil mit dem Kältemittleintritt an beiden Anschlüssen montiert werden.
- Innerhalb des vorhandenen Platzes kann das Ventil in beliebiger Ausrichtung montiert werden. (Siehe Abb. 3).
- Während dieses Arbeitsgangs den Ventilkörper mit einem nassen Lappen schützen und direkte Berührung mit der Flamme verhindern. (Siehe Abb. 2).
- Typischerweise ist das elektronische Expansionsventil im Kältekreislauf vor dem Verdampfer montiert.

ПОДКЛЮЧЕНИЕ К КОНТУРУ

- Непосредственно перед пайкой снимите пластиковые заглушки.
- Перед подключением клапана к контуру убедитесь в чистоте труб.
- В соответствии с требуемым значением MOPD клапан может устанавливаться с входом хладагента с любого направления.
- Клапан может устанавливаться в любом положении (Смотри РИС. 3).
- Во время этой операции накройте клапан мокрой тряпкой и не направляйте пламя горелки на корпус клапана. (Смотри РИС. 2).
- В контуре хладагента типовое размещение электронного ТРВ перед испарителем.



The SXVB valve does not create an airtight seal around the seat. It is advisable to fit a cut-off device in order to prevent accidental refrigerant leaks. If there is a power failure, the valve does not close independently.
 La valvola SXVB non realizza una chiusura ermetica della sede. Si raccomanda un dispositivo di intercettazione onde evitare trafilamento di refrigerante indesiderato. In caso di assenza di tensione la valvola non si chiude autonomamente.
 La válvula SXVB no realiza un cierre hermético del alojamiento. Se recomienda un dispositivo de corte para evitar pérdidas de refrigerante. En caso de ausencia de tensión, la válvula no se cierra autónomamente.
 Das Ventil SXVB garantiert keine hermetische Abdichtung des Sitzes. Um eine unerwünschte Migration von Kältemittel zu verhindern, sollte eine Sperrvorrichtung installiert werden.
 Bei Stromausfall schließt das Ventil nicht selbsttätig.
 Le détendeur SXVB n'assure pas une fermeture hermétique du logement. Prévoir un dispositif d'arrêt afin d'éviter toute fuite de fluide frigorigène. En l'absence de tension, le détendeur ne se ferme pas de manière autonome.
 Клапан серии SXVB не обеспечивает герметичного перекрытия потока. Для исключения случаев утечки хладагента устанавливайте дополнительный клапана отсечки потока. При пропадании питания клапан самостоятельно не закрывается.

NOTICE / AVVISO / AVISO / HINWEIS / AVIS / ПРИМЕЧАНИЕ	
POWER FAILURE Fit a cut-off device upstream or an alternative system to allow valve closure. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	MANCANZA DI TENSIONE Prevedere un dispositivo di intercettazione a monte o un sistema alternativo per consentire la chiusura della valvola. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.
AUSENCIA DE TENSÓN Prever un dispositivo de corte aguas arriba o un sistema alternativo para permitir el cierre de la válvula. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños a los equipos.	STROMAUSFALL Um das Schließen des Ventils zu gewährleisten, sollte eine Trennvorrichtung oder ein alternatives System installiert werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.
COUPURE DE COURANT Prévoir un dispositif d'arrêt en amont ou un autre système ayant la même fonction pour assurer la fermeture du détendeur. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.	ПЕРЕРЫВАНИЕ ПИТАНИЯ Установите клапан отсечки перед ЭТРВ или альтернативную систему питания для обеспечения закрытия клапана при пропадании питания. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

NOTICE / AVVISO / AVISO / HINWEIS / AVIS / ПРИМЕЧАНИЕ	
NON-AIRTIGHT VALVE CLOSURE Fit a cut-off device upstream to prevent refrigerant leakage. Failure to follow these instructions can result in equipment damage.	CHIUSURA NON ERMETICA DELLA VALVOLA Prevedere un dispositivo di intercettazione a monte, per impedire la trafilazione di refrigerante. Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.
CIERRE NO HERMÉTICO DE LA VÁLVULA Prever un dispositivo de corte aguas arriba para impedir pérdidas de refrigerante. El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daños a los equipos.	NICHT HERMETISCHE ABDICHTUNG DES VENTILS Um die Migration von Kältemittel zu verhindern, sollte eine Trennvorrichtung vorgeschaltet werden. Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann Sachschäden zur Folge haben.
FERMETURE NON HERMÉTIQUE DU DÉTENDEUR Prévoir un dispositif d'arrêt en amont pour éviter la fuite de fluide frigorigène. Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.	НЕГЕРМЕТИЧНОЕ ЗАКРЫТИЕ КЛАПАНА Устанавливайте клапан отсечки перед ЭТРВ для исключения утечки хладагента. Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.

Fig. 4. Non-reversible machine example / Fig. 4. Esempio macchina non reversibile. / Fig. 4. Ejemplo de máquina no reversible / Abb. 4. Beispiel einer nicht reversierbaren Maschine / Fig. 4. Exemple de machine non réversible / Рис. 4. Пример неревверсивной установки.

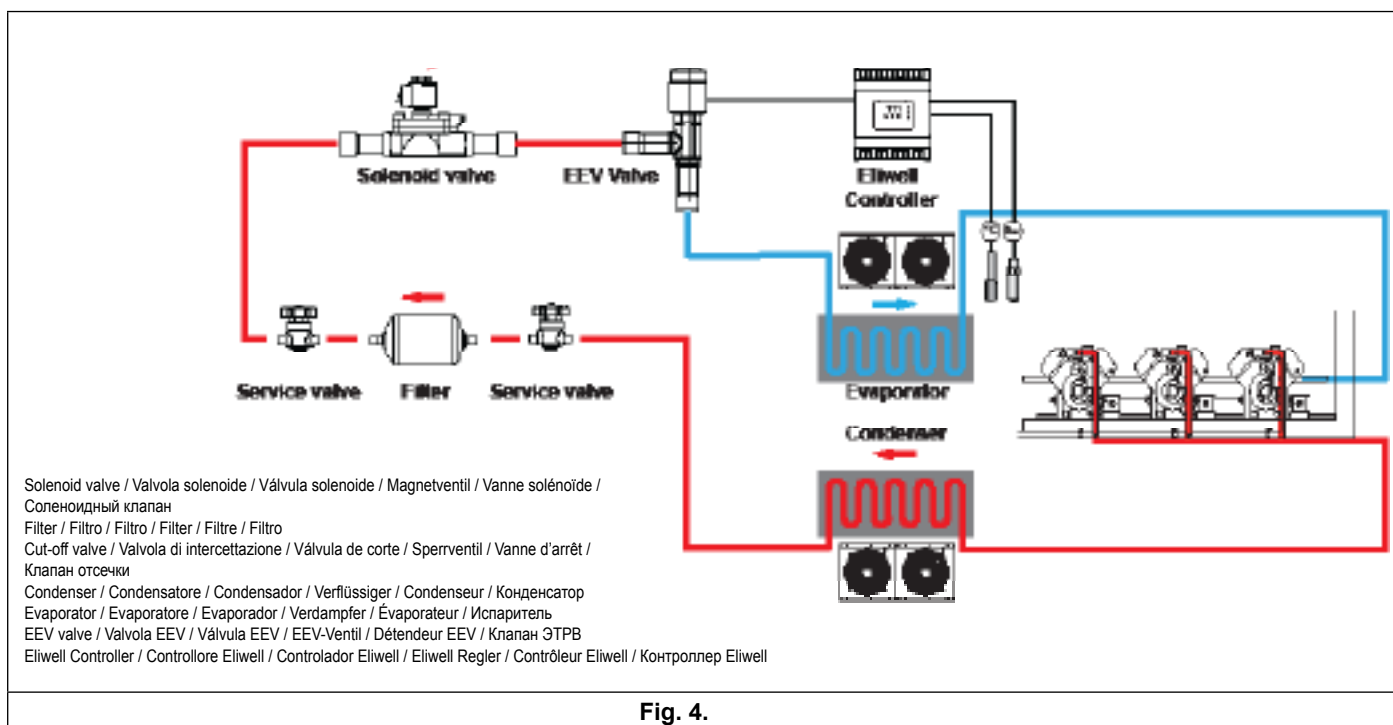


Fig. 4.

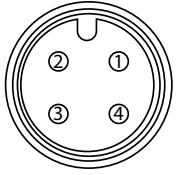
If using a reversible machine, make sure that all necessary precautions are taken in order to guarantee correct operation.
 Nel caso di macchina reversibile assicurarsi di effettuare tutte le precauzioni al fine di garantire il corretto funzionamento.
 En caso de máquina reversible, asegurarse de adoptar todas las precauciones para garantizar el funcionamiento correcto.
 Bei einer reversierbaren Maschine sind alle Vorkehrungen zu treffen, um den korrekten Betrieb zu garantieren.
 Si la machine est réversible, s'assurer d'avoir pris toutes les précautions nécessaires pour garantir son fonctionnement correct.
 Для реверсивной установки убедитесь в принятии всех необходимых мер предосторожности для обеспечения правильной работы.

CABLE AND CONNECTOR / CAVO E CONNETTORE / CABLE Y CONECTOR / KABEL UND STECKVERBINDER / CÂBLE ET CONNECTEUR / КАБЕЛЬ И РАЗЪЕМ

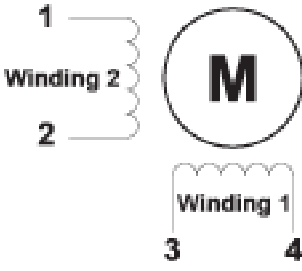
NOTICE / AVVISO / AVISO / HINWEIS / AVIS / ПРИМЕЧАНИЕ

<p>INOPERABLE DEVICE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Only use cables supplied by Eliwell. • Correctly tighten the connector ringnut for cable connection. • Make sure the electrical connection of the valve is correct. <p>If necessary, refer to the documentation for the control driver.</p> <p>Failure to follow these instructions can result in equipment damage.</p>	<p>APPARECCHIATURA NON FUNZIONANTE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizzare esclusivamente cavi forniti da Eliwell. • Avvitare correttamente la ghiera del connettore per la connessione del cavo. • Verificare accuratamente la corretta connessione elettrica della valvola. <p>Se necessario consultare la documentazione relativa al driver di pilotaggio.</p> <p>Il mancato rispetto di queste istruzioni può provocare danni alle apparecchiature.</p>
<p>DEFECTOS DE FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utilizar exclusivamente cables suministrados por Eliwell. • Enroscar correctamente la virola del conector para la conexión del cable. • Verificar con precisión la correcta conexión eléctrica de la válvula. <p>Si es necesario, consultar la documentación del driver de pilotaje.</p> <p>El incumplimiento de estas instrucciones puede causar daño al equipo.</p>	<p>NICHT FUNKTIONSFÄHIGES GERÄT</p> <ul style="list-style-type: none"> • Ausschließlich von Eliwell bereitgestellte Kabel verwenden. • Den Gewinding des Steckverbinders für die Kabelverbindung vorschriftsmäßig festschrauben. • Den elektrischen Anschluss des Ventils überprüfen. <p>Gegebenenfalls die Dokumentation des Steuertreibers einsehen.</p> <p>Die Nichtbeachtung dieser Anleitungen kann Sachschäden zur Folge haben.</p>
<p>APPAREIL HORS SERVICE</p> <ul style="list-style-type: none"> • Utiliser exclusivement les câbles fournis par Eliwell. • Visser correctement la bague du connecteur servant à brancher le câble. • Vérifier si le détecteur est branché correctement au secteur. <p>Si nécessaire, consulter la documentation relative au driver de pilotage.</p> <p>Le non-respect de ces instructions peut provoquer des dommages matériels.</p>	<p>НЕРАБОТОСПОСОБНОСТЬ УСТРОЙСТВА</p> <ul style="list-style-type: none"> • Используйте только поставляемые Eliwell кабели. • Затяните должным образом клеммы кабельных соединений. • Тщательно проверьте правильность подключения электрического клапана. <p>При необходимости обратитесь к документации на управляющий драйвер.</p> <p>Несоблюдение этих инструкций может привести к повреждению оборудования.</p>

Performed correctly, the tightening process results in a sealing level of IP67 / L'operazione di avvitamento seguita correttamente fornisce un livello di tenuta IP67 / La operación de enroscado ejecutada correctamente asegura un nivel de estanqueidad IP67. / Der korrekte Anzug garantiert eine Dichtigkeit IP67 / Si le dispositif est vissé correctement, il assure un indice d'étanchéité IP67. / При правильно выполненной процедуре затягивания обеспечивается уровень защиты уплотнения по IP67

Valve Pin Out Pin Out Valvola Pin Out Válvula Ventil-Stiftbelegung Pin Out Détendeur Вых. пины клапана	Connections / Connessioni / Conexiones Anschlüsse / Connexions / Подключения		Cable Connector / Connettore Cavo / Conector Cable Kabelstecker / Connecteur Câble Разъем Кабеля
	4	Black / Nero / Negro / Schwarz / Noir / Черный	4
	3	Blue / Blu / Azul / Blau / Bleu / Синий	3
	2	White / Bianco / Blanco / Weiß / Blanc / Белый	2
	1	Brown / Marrone / Marrón / Braun / Marron / Коричневый	1

VALVE CONTROL / PILOTAGGIO VALVOLA / PILOTEO VÁLVULA / VENTILANSTEUERUNG / PILOTAGE DÉTENDEUR / УПРАВЛЕНИЕ КЛАПАНОМ

<p>Valve Control / Pilotaggio Valvola / Piloteo válvula Ventilansteuerung / Pilotage détenteur / Управление клапаном</p>	
---	--

TECHNICAL DATA / DATI TECNICI / DATOS TÉCNICOS / TECHNISCHE DATEN / DONNÉES TECHNIQUES / ТЕХНИЧЕСКАЯ СПЕЦИФИКАЦИЯ

Stroke Steps for complete closure / Corsa Passi per completa chiusura / Carrera Pasos para cierre completo / Hubweg Schritte für komplette Schließung: / Course Pas pour fermeture complète / Stroke Шагов до полного закрытия	Body 1 10.5 mm 415 steps	Body 2, 3 8.2 mm 197 steps		Body 4 12.5 mm 985 steps
Rated cooling capacity (1) / Capacità frigorifere nominali (1) Capacidades frigoríficas nominales (1) / Nennkühlleistungen (1) Puissances frigorifiques nominales (1) / Номинальная хладпроизводительность (1)	Body 1 16...31 kW	Body 2 42...56 kW	Body 3 78...113 kW	Body 4 166...248 kW
Adjustment range / Range di regolazione / Rango de regulación Regelbereich / Plages de régulation / Диапазон регулирования	10...95%			
Permitted refrigerant gases / Gas Refrigeranti ammessi / Gases refrigerantes admitidos / Zugelassene Kältegas / Gaz réfrigérants admis / Хладагенты	<ul style="list-style-type: none"> • R22 • HFC : R407C, R410A, R404A, R134a. • blend : R448A, R449A, R450A, R452A. <p>Check with Eliwell technical Support whether the use of gases other than those specified is possible / Verificare col supporto tecnico Eliwell la possibilità di utilizzo con gas diversi da quelli indicati / Verificar con la asistencia técnica Eliwell las posibilidades de uso con gases diferentes de los indicados. / Mit dem technischen Eliwell Service die Verwendung anderer Gase als angegeben auswerten / Vérifiez avec le support technique Eliwell les autres types de gaz qu'il est possible d'employer. / Проконсультируйтесь с техподдержкой Eliwell о возможности использования иных хладагентов</p>			
MOPD	Body 1 MOPD 35 bar / 507.63 psi	Body 2 MOPD 40 bar / 580.2 psi	Body 3 orifice 3.6 35 bar / 807.6 psi orifice 4.0 30 bar / 435.1 psi orifice 4.4 25 bar / 362.6 psi	Body 4 MOPD 30 bar / 435.1 psi
Maximum operating pressure / Pressione max di lavoro / Presión máx.de trabajo / Max. Arbeitsdruck / Pression max. de service / Максимальное рабочее давление	45 bar / 652.7 psi			
TS temperature / Temperatura TS / Temperatura TS Temperatur TS / Température TS / TS температура	-40 ... 80 °C / -40 ... 176 °F			
TA temperature / Temperatura TA / Temperatura TA Temperatur TA / Température TA / TA температура	-40 ... 50 °C / -40 ... 122 °F			
Protection / Protezione / Protección / Schutz / Protection / Защита	IP 67 (with mounted connector) / IP 67 (a connettore montato) IP 67 (con conector montado) / IP 67 (bei montiertem Steckverbinder) IP 67 (connecteur monté) / IP 67 (с подключенным разъемом)			
Compatible Eliwell driver / Driver Eliwell compatibile / Driver Eliwell compatible / Compatibler Eliwell-Treiber / Driver Eliwell compatible / Совместимый драйвер Eliwell	XVD, V900, V910, RTX /VS (body 1, 2)			
Connections and geometry / Connessioni e geometria / Conexiones y geometria Anschluss und Geometrie / Connexions et géométrie / Подключения и геометрия	braze welded tube, angle / tubo rame a saldare, ad angolo / tubo de cobre que soldar, en ángulo / Zu verschweißender Winkel-Kupferrohr / tuyau cuivre à souder, à soude / трубки под пайку, угловая			
Operation / Funzionamento / Funcionamiento / Betrieb / Fonctionnement / Применение Sight glass / Vetro spia / Cristal piloto / Schauglas / Regard / Смотровое стекло	Bidirectional / Bidirezionale / Bidireccional / Bidireccional / Bidirectionnel / Двухнаправленное not available / non disponibile / no disponible / nicht verfügbar / non disponible / отсутствует			
Possible operating angles / Inclinazioni possibili di funzionamento / Inclinaciones posibles de funcionamiento / Mögliche Betriebswinkel / Inclinaisons de fonctionnement possibles / Возможный рабочий угол	any direction / qualsiasi direzione / cualquier dirección / jede Richtung / toute direction / в любом направлении			
N° of cycles tested between 10% and 95% of effective stroke N° cicli testati tra 10% e 95% corsa utile N.° ciclos probados entre el 10% y el 95% carrera útil Anz. getesteter Takte zwischen 10% und 95% des Hubwegs Nbre cycles testés entre 10% et 95% course utile Число циклов перехода от 10% до 95% хода рабочего штока	<ul style="list-style-type: none"> ~5 million cycles ~5 milioni di cicli ~5 millones de ciclos ~5 Millionen Takte ~5 millions de cycles ~5 миллионов циклов 			
Maximum overstroke steps / Passi Oltre corsa massimi / Pasos máximos sobrecarrera Max. Überhub-Schritte / Pas maxi surcourse / Максимальное число дополнит. шагов	Body 1 100 steps	Body 2,3 60 steps		Body 4 150 steps
Rated voltage / Tensione nominale / Tensión nominal / Nennspannung / Tension nominale / Номинальное напряжение	24 Vdc			
Connection / Connessione / Conexión / Anschluss / Connexion / Подключение	4-way M12 4G 3 m / 9.84 ft. standard (15 m / 49 ft. length also available) 4 vie M12 4G 3 m / 9.84 ft. standard (disponible anche lunghezza 15 m / 49 ft.) 4 vías M12 4G 3 m / 9.84 ft. standard (disponible también la longitud de 15 m / 49 ft.) 4 Pole M12 4G 3 m / 9.84 ft. Standard (auch in 15 m / 49 ft. Länge verfügbar) 4 voies M12 4G 3 m / 9.84 ft. standard (disponible en 15 m / 49 ft. de long) 4-контакта M12 4G 3 м в стандарте (15 м / 49 ft. кабель возможен под заказ)			

(1) NOTE. Rated power operating conditions example.

Rated power operating conditions example. For further details please refer to the performance tables available on the SXV series expansion valves Data Sheet (code CT123312 IT). Esempio condizioni operative potenze nominali. per maggiori dettagli consultare tabelle di resa disponibili su Valvole di espansione serie SXV Data Sheet (cod. CT123312 IT). Ejemplo de condiciones operativas con potencias nominales. Para más detalles consultar las tablas de rendimiento disponibles en Válvulas de expansión serie SXV Data Sheet (cód. CT123312 DE). Beispiel Betriebsbedingungen bei Nennleistungen. Für nähere Details siehe die Leistungstabellen im Datenblatt der Expansionsventile Serie SXV (Code CT123312 DE). Conditions de service puissances nominales. Pour plus de détails, consulter les tableaux de rendement disponibles sur Détendeurs série SXV Data Sheet (réf. CT123312 IT). Условия обеспечения номинальной производительности. Для более детальной информации обратитесь к таблице производительности Терморасширительных клапанов серии SXV в Технических характеристиках (код CT123313 EN).	refrigerant = R410A % percentage valve opening = 100% flow direction: A-B (Fig. 3) evaporation temperature = 5°C / 41°F condensation temperature = 40°C / 104°F sub-cooling = 0°K superheating = 0°K	refrigerante = R410A % percentuale apertura valvola = 100 % direzione flusso: A-B (Fig. 3) temperatura di evaporazione = 5 °C / 41 °F temperatura di condensazione = 40 °C / 104 °F sottoraffreddamento = 0 °K surriscaldamento = 0 °K	
	refrigerante = R410A % porcentaje apertura válvula = 100 % dirección del flujo: A-B (Fig. 3) temperatura de evaporación = 5 °C / 41 °F temperatura de condensación = 40 °C / 104 °F subenfriamiento = 0 °K recalentamiento = 0 °K	Kältemittel = R410A % Ventilöffnung = 100 % Durchflussrichtung: A-B (Abb. 3) Verdampfungstemperatur = 5 °C / 41 °F Verflüssigungstemperatur = 40 °C / 104 °F Unterkühlung = 0 °K Überhitzung = 0 °K	
	réfrigérant = R410A % pourcentage ouverture détendeur = 100 % direction flux : A-B (Fig. 3) température d'évaporation = 5 °C / 41 °F température de condensation = 40 °C / 104 °F sous-refroidissement = 0 °K surchauffe = 0 °K	хладагент = R410A % процент открытия клапана = 100 % направление потока: A-B (Пис/Фиг. 3) температура испарения = 5 °C / 41 °F температура конденсации = 40 °C / 104 °F переохлаждение = 0 °K перегрев = 0 °K	

CONDITIONS OF USE / CONDIZIONI D'USO / CONDICIONES DE USO / NUTZUNGSBEDINGUNGEN / CONDITIONS D'UTILISATION / УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

LIABILITY AND RESIDUAL RISKS

The liability of Schneider Electric and Eliwell is limited to the correct and professional use of the product according to the directives referred to herein and in the other supporting documents, and does not cover any damage (including but not limited to) the following causes:

- installation/uses other than those expressly specified and, in particular, failure to comply with the safety requirements of established standards and/or instructions specified in this document;
- use in systems that do not provide adequate protection against electric shocks, water, dust, excessive pressure and excessive temperature when assembled;
- use in systems allowing access to dangerous parts without having to use tools;
- tampering with and/or modification of the product;
- installation/use in systems which are not compliant with current standards and regulations.

CONDITIONS OF USE | PERMITTED USE

For safety reasons, the valve and the coil must be installed and used in accordance with the instructions provided. In particular, parts carrying dangerous voltages must not be accessible under normal conditions. The valve and the coil must be adequately protected from water, dust, excessive pressure and excessive temperature according to the application, and must be accessible only using a tool.

The valve is suitable for use in household refrigeration and air-conditioning systems and/or similar equipment and has been tested for safety aspects in accordance with the harmonized European reference standards.

CONDITIONS OF USE | PROHIBITED USE

Any use other than that expressly permitted is prohibited.

RESPONSABILIDAD Y RIESGOS RESIDUALES

La responsabilidad de Schneider Electric y Eliwell se limita al uso correcto y profesional del producto según las directivas citadas en el presente manual y en la documentación pertinente, y no se extiende a los daños que pudieran ocurrir durante las siguientes acciones (a modo de ejemplo no exhaustivo):

- la instalación y el uso distintos de los previstos y, en especial, no conformes con lo previsto por las prescripciones de seguridad establecidas por las normativas y/o contenidas en esta documentación;
- la utilización en instalaciones que no garanticen una adecuada protección contra las descargas eléctricas, el agua, el polvo, la sobrepresión y la sobretemperatura en las condiciones de montaje efectivas;
- la utilización en instalaciones que permitan acceder a componentes peligrosos sin la utilización de herramientas;
- la manipulación y/o alteración del producto;
- la instalación y el uso en instalaciones no conformes con las normativas y las disposiciones de ley vigentes.

CONDICIONES DE USO | USO PERMITIDO

Con el fin de lograr una mayor seguridad, la válvula y la bobina deben instalarse y utilizarse según las instrucciones suministradas, y en condiciones normales no deberán ser accesibles las piezas con tensiones peligrosas. La válvula y la bobina deberán estar adecuadamente protegidas del agua y del polvo, de la sobrepresión y de la sobretemperatura, según la aplicación, y resultar accesibles sólo con el uso de una herramienta.

La válvula es adecuada para incorporarse en una instalación para uso doméstico o similar en el ámbito de la refrigeración o el acondicionamiento, y su seguridad se ha verificado según las normas armonizadas europeas de referencia.

CONDICIONES DE USO | USO NO PERMITIDO

Está totalmente prohibido cualquier otro uso distinto al permitido.

RESPONSABILITÉ ET RISQUES RÉSIDUELS

La responsabilité de Schneider Electric et Eliwell se limite à l'utilisation correcte et professionnelle du produit conformément aux directives reportées dans ce manuel et les autres documents de support, et ne couvre pas les dommages éventuels provoqués par les éléments suivants (liste non exhaustive donnée à titre indicatif) :

- une installation et d'une utilisation qui différaient de celles qui sont prévues et, en particulier, qui ne seraient pas conformes aux prescriptions de sécurité prévues par les normes ou imparties par le présent document ;
- d'une utilisation sur des installations ne garantissant pas une protection appropriée contre les électrocutions, l'eau, la poussière, la surpression et la surtempérature dans les conditions de montage réalisées ;
- d'une utilisation sur des installations permettant d'accéder aux composants dangereux sans l'emploi d'outils ;
- une manipulation et/ou altération du produit ;
- d'une installation et d'une utilisation sur des installations non conformes aux normes et aux dispositions légales en vigueur.

CONDICIONES D'UTILISATION | USAGE ADMIS

Pour répondre aux normes de sécurité, la vanne et la bobine doivent être installées et utilisées conformément aux instructions du fabricant ; en particulier, pendant le fonctionnement normal, les pièces sous tension dangereuse ne doivent pas être accessibles. La vanne et la bobine devront être protégées contre l'eau et la poussière, contre la surpression et la surtempérature, conformément à l'application et devront être accessibles uniquement au moyen d'un outil.

La vanne peut être intégrée sur une installation à usage domestique et/ou similaire dans le domaine de la réfrigération et de la climatisation et sa conformité aux normes européennes harmonisées en matière de sécurité a été vérifiée.

CONDICIONES D'UTILISATION | USAGE PROSCRIT

Tout usage autre que celui pour lequel le dispositif est prévu, est interdit.

RESPONSABILITÀ E RISCHI RESIDUI

La responsabilità di Schneider Electric e Eliwell è limitata all'uso corretto e professionale del prodotto secondo le direttive contenute nel presente e negli altri documenti di supporto, e non è estesa a eventuali danni causati da quanto segue (in via esemplificativa ma non esaustiva):

- installazione/uso diversi da quelli previsti e, in particolare, difformi dalle prescrizioni di sicurezza previste dalle normative e/o date con il presente;
- uso su impianti che non garantiscono adeguata protezione contro la scossa elettrica, l'acqua, polvere, sovrappressione e sovratemperatura nelle condizioni di montaggio realizzate;
- uso su impianti che permettono l'accesso a parti pericolose senza l'uso di utensili;
- manomissione e/o alterazione del prodotto;
- installazione/uso in impianti non conformi alle norme e disposizioni di legge vigenti.

CONDIZIONI D'USO | USO CONSENTITO

Ai fini della sicurezza la valvola e la bobina dovranno essere installati e usati secondo le istruzioni fornite ed in particolare, in condizioni normali, non dovranno essere accessibili parti a tensione pericolosa. La valvola e la bobina dovranno essere adeguatamente protetti dall'acqua e dalla polvere, dalla sovrappressione e sovratemperatura, in ordine all'applicazione e dovranno altresì essere accessibili solo con l'uso di un utensile.

La valvola è idonea ad essere incorporata in un impianto per uso domestico e/o simile nell'ambito della refrigerazione e condizionamento, ed è stato verificato in relazione agli aspetti riguardanti la sicurezza sulla base delle norme armonizzate europee di riferimento.

CONDIZIONI D'USO | USO NON CONSENTITO

Qualsiasi uso diverso da quello consentito e di fatto vietato.

HAFTUNG UND RESTRISKEN

Die Schneider Electric und Eliwell Haftung beschränkt sich auf den korrekten und professionellen Gebrauch des Produkts entsprechend den Leitlinien in diesen und anderen Begleitunterlagen. Sie erstreckt sich nicht auf die gegebenenfalls durch folgende Aspekte (beispielsweise, aber nicht beschränkt auf) verursachten Schäden:

- Unsachgemäße Installation/ Benutzung, insbesondere bei Nichteinhaltung der durch Vorschriften definierten bzw. in vorliegender Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise
- Verwendung in Anlagen, deren Montagebedingungen keinen ausreichenden Schutz gegen Stromschläge, Wasser, Staub, Überdruck und Übertemperatur gewährleisten
- Einsatz in Anlagen, die den Zugang zu potenziell gefährlichen Teilen ohne Werkzeug ermöglichen
- Änderung oder Manipulation des Produkts
- Installation/Einsatz in Anlagen, die nicht den geltenden Normen und gesetzlichen Verordnungen entsprechen.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN | ZULÄSSIGER GEBRAUCH

Aus Sicherheitsgründen müssen Ventil und Spule in Übereinstimmung mit den gegebenen Anleitungen installiert und benutzt werden, insbesondere dürfen unter gefährlicher Spannung stehende Teile unter Normalbedingungen nicht zugänglich sein. Ventil und Spule müssen in Abhängigkeit von der Anwendung in geeigneter Weise vor Wasser und Staub sowie vor Überdruck und Übertemperatur geschützt werden und dürfen ausschließlich unter Verwendung von Werkzeug zugänglich sein.

Das Ventil eignet sich für den Einbau in Haushaltsanlagen und/oder vergleichbaren Geräten im Bereich der Kühlung und Klimatisierung und wurde hinsichtlich aller sicherheitsrelevanten Aspekte auf der Grundlage der anwendbaren europäischen Normen geprüft.

NUTZUNGSBEDINGUNGEN | UNZULÄSSIGER GEBRAUCH

Jeder bestimmungsfremde Gebrauch ist verboten.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ И ОСТАТОЧНЫЕ РИСКИ

Ответственность фирмы Schneider Electric и Eliwell ограничивается правильным и профессиональным использованием продукта в соответствии с инструкциями, приведенными в настоящем и в других применимых документах, и не покрывает любой ущерб, вызванный следующими причинами (включая все их, но не ограничиваясь только ими):

- монтажа / эксплуатации, отличных от предусмотренных и, в частности, отличных от требований безопасности, предусмотренных нормами стандартов и приведенных в настоящем документе;
- применения в стемах, без должной защиты от электрического удара, воды и пыли, чрезмерного давления и температуры после завершения монтажа;
- применения в стемах с наличием доступа к частям с опасным напряжением без использования инструмента;
- вскрытия и/или внесения изменений в продукт;
- применение в стемах, не отвечающих действующим стандартам и требованиям.

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ | РАЗРЕШЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Для обеспечения безопасной клапан и катушка должны устанавливаться и использоваться в соответствии с предоставленной инструкцией. В частности, при нормальных условиях, части прибора, находящиеся под опасным напряжением, должны быть недоступны. Клапан и катушка должны быть адекватно защищены от воздействий воды и пыли, чрезмерного давления и температуры, доступ к нему должен осуществляться только с применением специального инструмента. Клапан применим в домашних холодопроизводстве и системах кондиционирования воздуха и аналогичном оборудовании и был протестирован в соответствии с Европейскими стандартами безопасности.

УСЛОВИЯ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ | ЗАПРЕЩЕННОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Запрещается любое применение, отличное от разрешенного.

DISCLAIMER / DECLINAZIONE DI RESPONSABILITÀ / EXIMENTE DE RESPONSABILIDAD / HAFTUNGSAUSSCHLUSS / DÉGAGEMENT DE RESPONSABILITÉ / ОТКЛОНЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

DISCLAIMER

This document is the exclusive property of Eliwell and may not be reproduced or divulged without the express authorisation of Eliwell Controls srl. Utmost care has been taken in preparing this document. Nonetheless, Eliwell can take no responsibility for its use.

The same applies to any person or company involved in preparing and editing this document. Eliwell reserves the right to make aesthetic or functional changes at any time without notice.

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

La presente publicación es propiedad exclusiva de Eliwell Controls srl, que prohíbe su reproducción y divulgación sin su autorización expresa. Se ha puesto el mayor cuidado en la elaboración de este documento; no obstante, Eliwell declina toda responsabilidad que se pudiera derivar de su utilización.

Lo mismo vale para toda persona o empresa implicada en la creación y elaboración de este manual. Eliwell se reserva el derecho de aportar cualquier modificación, estética o funcional, en cualquier momento y sin previo aviso.

DÉGAGEMENT DE RESPONSABILITÉ

La présente notice est la propriété exclusive de la société Eliwell qui interdit formellement toute reproduction et divulgation non expressément autorisée par la société Eliwell elle-même. Bien que la société Eliwell ait réalisé ce document avec le plus grand soin, elle décline toute responsabilité quant à l'utilisation qui peut en être faite.

Même remarque pour les personnes ou sociétés ayant participé à la création et rédaction de ce manuel. Eliwell se réserve le droit d'apporter toute modification, esthétique ou fonctionnelle, sans aucun préavis et à tout moment.

DECLINAZIONE DI RESPONSABILITÀ

La presente pubblicazione è di esclusiva proprietà della Eliwell la quale pone il divieto assoluto di riproduzione e divulgazione se non espressamente autorizzata della Eliwell stessa. Ogni cura è stata posta nella realizzazione di questo documento; tuttavia la Eliwell non può assumersi alcuna responsabilità derivante dall'utilizzo della stessa. Lo stesso dicasi per ogni persona o società coinvolta nella creazione e stesura di questo manuale. Eliwell si riserva il diritto di apportare qualsiasi modifica, estetica o funzionale, senza preavviso alcuno ed in qualsiasi momento.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Die vorliegende Veröffentlichung ist alleiniges Eigentum der Firma Eliwell und darf ohne ausdrückliche Genehmigung der Firma Eliwell weder vervielfältigt noch verbreitet werden. Dieses Dokument wurde mit der größtmöglichen Sorgfalt erstellt; Eliwell übernimmt jedoch keinerlei Haftung für die Benutzung desselben.

Das gleiche gilt für alle an der Erstellung der vorliegenden Anleitung beteiligten Personen oder Gesellschaften. Eliwell behält sich vor, jederzeit und ohne Vorankündigung formale und/oder inhaltliche Änderungen vorzunehmen.

ОТКЛОНЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Данный документ является исключительной собственностью фирмы Eliwell Controls S.r.l. и не может воспроизводиться или распространяться без прямого разрешения Eliwell Controls S.r.l. Хотя все необходимые меры были приняты при подготовке данного документа, тем не менее Eliwell Controls S.r.l. не несет никакой ответственности за ущерб, причиненный вследствие его использования. Это же относится к любому лицу или фирме, привлеченных к подготовке и редактированию данного документа. Eliwell Controls S.r.l. оставляет за собой право внесения изменений или улучшений в документ в любое время без дополнительного уведомления об этом.



DISPOSAL

The equipment (or product) must be subjected to separate waste collection in compliance with the local legislation on waste disposal.



SMALTIMENTO

L'apparecchiatura (o il prodotto) deve essere oggetto di raccolta separata in conformità alle vigenti normative locali in materia di smaltimento dei rifiuti.



ELIMINACIÓN

El aparato (o el producto) debe destinarse a la recogida selectiva, de conformidad con las normas locales vigentes en materia de eliminación de residuos.



ENTSORGUNG

Das Gerät (bzw. Produkt) ist nach den örtlich geltenden Abfallbestimmungen getrennt zu sammeln.



MISE AU REBUT

L'appareil (ou le produit) doit être éliminé et traité selon la réglementation relative à l'élimination des DEEE en vigueur.



УТИЛИЗАЦИЯ

Изделие (или продукт) должно утилизироваться отдельно в соответствии с местными нормами по утилизации отходов.

INFORMATION

Eliwell Controls s.r.l.

Via dell'Industria, 15 • Zona Industriale Paludi •

32016 Alpago (BL) ITALY

T +39 0437 986 111

T +39 0437 986 100 (Italy)

+39 0437 986 200 (other countries)

E saleseliwell@schneider-electric.com

Technical helpline +39 0437 986 300

E techsuppeliwell@schneider-electric.com

www.eliwell.com

MADE IN ITALY

04/18

ИНФОРМАЦИЯ / АҚПАРАТ

ДАТА ИЗГОТОВЛЕНИЯ

Дата изготовления печатается на контроллере и отображает неделю и год производства (ww-yy)

СДЕЛАНО В ИТАЛИИ

ДАЙЫНДАЛҒАН КҮНІ

Дайындалған күні контроллерде басылып жазылады және өндірістің аптасы мен жылын көрсетеді.(ww-yy)

ДАЙЫНДАУШЫ ЕЛ

ИТАЛИЯДА ЖАСАЛҒАН

АДРЕС

Eliwell Controls Srl

Via dell'Industria, 15 - Z. I. Paludi

32016 Alpago (BL) - Italy

тел.: +39 0437 986 111

факс: +39 0437 986 066

Московский офис

Москва, 115230, РОССИЯ

ул. Нагатинская д. 2/2

этаж 4 офис 402

тел.: +7 499 611 79 75

факс: +7 499 611 78 29

отдел продаж: michael@mosinv.ru

техническая поддержка: leonid@mosinv.ru

www.mosinv.ru

ТОО «Шнейдер Электрик»

Адрес: 050010, Казахстан, г. Алматы, пр. Достық, д. 38 (БЦ «Кен Дала»).

Телефон: +7 (727) 357 23 57

факс: +7 (727) 357 24 39